PRESIDÊNCIA DA REPÚBLICA

共和國總統府

Decreto do Presidente da República n.º 213/99

共和國總統令 第213/99號

de 9 de Novembro

十一月九日

O Presidente da República decreta, nos termos do artigo 292.º, n.º 1, da Constituição e dos artigos 3.º, n.ºs 2 e 3, 69.º e 70.º do Estatuto Orgânico de Macau, o seguinte:

共和國總統根據《憲法》第二百九十二條第一款及《澳門組織章程》第三條第二款及第三款、第六十九條及第七十條之規定，命令如下：

É estendida ao território de Macau, nos mesmos termos em que a ela está vinculado o Estado Português, a Convenção n.º 150 da OIT, sobre a administração do trabalho (papel, funções e organização), de 26 de Junho de 1978, aprovada pelo Decreto n.º 53/80, de 30 de Julho, cujo texto foi publicado no *Diário da República*, 1.ª série, de 30 de Julho de 1980.

將一九七八年六月二十六日國際勞工組織第150號關於《勞動行政管理：作用、職能及組織公約》延伸至澳門地區，按照葡萄牙政府受該公約約束之相同規定適用；該公約係經七月三十日第53/80號命令通過，且文本已公布於一九八零年七月三十日《共和國公報》第一組。

Foram ouvidos os órgãos de governo próprios do território de Macau.

已聽取澳門地區本身管理機關之意見。

Assinado em 29 de Outubro de 1999.

一九九九年十月二十九日簽署。

Publique-se no *Boletim Oficial de Macau*, em conjunto com os referidos decreto de aprovação e texto da Convenção.

將本總統令連同上述通過公約之命令及公約之文本公布於《澳門政府公報》。

O Presidente da República, JORGE SAMPAIO.

共和國總統

沈拜奧

(D.R. n.º 261, I Série-A, de 9 de Novembro de 1999)

(一九九九年十一月九日第261期《共和國公報》第一組-A)

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

外交部

Decreto n.º 53/80

命令 第53/80號

de 30 de Julho

七月三十日

O Governo decreta, nos termos da alínea c) do artigo 200.º da Constituição, o seguinte:

政府根據《憲法》第二百條c項之規定，命令制定法規如下：

Artigo único. É aprovada, para ratificação, a Convenção n.º 150, relativa à administração do trabalho (papel, funções e organização), adoptada pela Conferência Internacional do Trabalho na sua 64.ª sessão, cujo texto em francês e respectiva tradução para português vão anexos ao presente decreto.

獨一條 —— 通過在國際勞工會議第六十四屆會議上通過之第150號關於《勞動行政管理：作用、職能及組織公約》，以待批准；該公約之法文本及葡文譯本附於本命令。

Visto e aprovado em Conselho de Ministros de 16 de Junho de 1980. — *Francisco Sá Carneiro* — *Diogo Pinto de Freitas do Amaral*.

一九八零年六月十六日於部長會議批閱及通過 ——
Francisco Sá Carneiro —— *Diogo Pinto de Freitas do Amaral*

Assinado em 8 de Julho de 1980.

一九八零年七月八日簽署。

命令公布。

Publique-se.

共和國總統

ANTÓNIO RAMALHO EANES

O Presidente da República, ANTÓNIO RAMALHO EANES.

(D.R. n.º 174, I Série, de 30 de Julho de 1980)

(一九八零年七月三十日第174期《共和國公報》第一組)